

Sunday Newsletter (#27, 2019) Недільний Листок

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC

ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office); (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

JULY 7, 2019 – 3RD SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 2. Nativity of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John.

Ven. Job & Theodosius of Manyava. Martyrs Orentius, Pharnacius, Eros, Firmus, Firminus, Cyriacus and Longinus in Georgia (III). Translation of the relics (1492) of Great-martyr John the New (1332) of Suceava, Romania. Apostle's fast, fish and oil allowed.

(The Scrip. Readings: *Epistle: Rom. 5:1-10 & Rm. 13:11-14:4; Gospel: Mt. 6:22-33 & Lk.1:1-25, 57)*

7 ЛИПНЯ, 2019 – 3-тя НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 2. Різдво Славного Пророка, Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана.

Прпп. Іова та Феодосія Манявських. Мчч. семи братів: Орентія, Фарнакія, Єроса, Фірмоса, Фірміна, Кириака і Лонгіна (III). Перенесення мощей влмч. Іоана Сучавського (1492).

Апостольський піст: риба.

(Чит. із Св. Письма: *Апостол: Рим. 5:1-10 і Рм. 13:11-14:4;*

Євангеліс: Мт. 6:22-33 і Лк. 1:1-25, 57-68, 76-80)

The Nativity of St. John the Baptist - is the greatest of all holidays in his honor. John, who was born into the elderly Zacharias and Elizabeth, was born six months before Jesus. The greatest among those born of women (Mt. 11:11), as Jesus said about him, becomes the last prophet of the Old

Testament who announced coming of the Messiah Jesus Christ. Under the influence of the Holy Spirit, John goes to the banks of the Jordan and proclaims the coming of the Kingdom of God saying:

Repent for the Kingdom of Heaven is at hand (Mt 3:2). All those who wish to enter the Kingdom of God, in which Christ will be the Lord, John the Baptist calls for repentance, because only those who deny evil and converted to God will be able to enter it.



Nativity of St John the Baptist

Різдво святого Іоана Хрестителя - найбільше з усіх свят на його честь. Іоан, що народився у літніх Захарії та Єлизавети, з'явився на світ за шість місяців перед Ісусом. Найбільший серед народжених від жінок (*Mt. 11:11*), як сказав про нього Ісус, стає осанним з пророків Старого Завіту і провісником приходу Месії, Ісуса Христа. Під дією Святого Духа, Іоан іде на береги Йордану і проголошує про наближення Божого Царства і говорить: Покайтеся, наблизилось бо Царство Небесне (*Mt. 3:2*). Усіх тих, хто бажає увійти в Царство Боже в якому Христос буде Господом, Іоан Хреститель закликає до покаяння, бо лишень ті, хто відцурається зла і навернеться до Бога, зможуть увійти до нього.

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ

(Mt. 6:22-33)

Сказав Господь, світильником тіла є око. Отже, якщо око твоє буде чистим, то і все тіло твоє буде світлим; коли ж око твоє буде нечистим, то і все тіло твоє темним буде. Отже, якщо світло, що в тобі, є темрявою, то яка ж тоді темрява? Ніхто не може двом господарям служити: бо або одного полюбить, а другого буде ненавидіти; або одного триматиметься, а другим знехтує. Не можете служити Богові й мамоні*.

Задля цього кажу вам: не піклуйтеся для душі вашої, що вам їсти чи пити, ні для тіла вашого, у що вдягнутися. Чи душа не більша за їжу, а тіло - за одяг? Погляньте на птахів небесних: вони не сіють, не жнуть, не збирають у житниці; і Отець ваш Небесний годує їх. Хіба ж ви не набагато кращі за них? Та й хто з вас, турбуючись, може додати собі зросту хоч на один лікоть? І про одяг чого піклуєтесь? Подивіться на лілеї польові, як вони ростуть: не трудяться і не прядуть; кажу ж вам: що й Соломон у всій славі своїй не одягався так, як кожна з них; якщо ж траву польову, що сьогодні є, а завтра буде вкинута в піч, Бог так зодягає, то хіба не набагато краще зодягне вас, маловіри!

Тож не турбуйтеся і не кажіть: що нам їсти? чи що пити? або: у що одягтися? Бо всього цього язичники шукають; знає бо Отець ваш Небесний, що ви маєте потребу в усьому цьому. Шукайте ж спершу Царства Божого і правди Його, і все це додасться вам. *(УПФ)*

THE READING FROM THE HOLY GOSPEL

(Mt. 6:22-33)

The Lord said, "The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon.

Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your heavenly father feeds them. Are you not of more value than they? Which of you by worrying can add one cubit to his stature? So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin; and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O you of little faith?

Therefore do not worry, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For after all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you." *(NKJV)*

Тропар, Голос 2:

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,/ тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества./ Коли ж померлих із глибин підземних воскресив Ти,/ всі сили небесні взивали:/ Життєдавче, Христе Боже наш,/ слава Тобі.

Тропар, Голос 4:

Пророче і Предтече пришествя Христового,/ ми не в силі достойно прославляти тебе, що з любов'ю тебе шануємо./ Бо неплодність матері і батьківська безгласність/ розрішилися славним і чесним твоїм різдвом/ і воплощення Сина Божого/ світові проповідується.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові

Кондак, Голос 3:

Колись неплодна, нині Предтечу Христового народжує,/ і він є сповненням всякого пророцтва,/ бо Кого пророки проповідували,/ на Того він у Йордані руку поклав,/ ставши Божого Слова пророком,/ проповідником, разом і Предтечею.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків. Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невсипушу Богородицю,/ і в заступствах незамінне уповання,/ гріб і смерть не втримали,/ бо як, Матір Життя,/ переніс її до Життя Той,/ Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокимен на Голос 2:

Господь моя сила і моя пісня,/ і Він став моїм спасінням.

Стих: Караючи, покарав мене Господь, але не віддав мене на смерть.

Інший Прокимен на Голос 7:

Звеселиться праведник у Господі/ і уповатиме на Нього

Tropar, Tone 2:

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Tropar, Tone 4:

O prophet and Forerunner of the coming of Christ, all we who honor you with love are at a loss to praise you worthily. For the barrenness of your mother and the silence of your father have been ended by your glorious and honorable nativity, and the incarnation of the Son of God is preached to the world.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 3:

She who once barren today bears the Forerunner of Christ, who is the fulfillment of every prophecy. For he, in the Jordan, laid his hand on Him Whom the prophets preached, and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner of the Word of God.

both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

Neither the tomb nor death/ could hold the Theotokos,/ who is sleepless in Her prayers/ and an unfailing hope in Her intercession./ For as the Mother of Life She has been translated to Life/ by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

Prokeimen, Tone 2:

The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.

Verse: With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over death.

Prokeimen, Tone 7:

The righteous man shall rejoice in the Lord and hope in Him.

АПОСТОЛ: (Рим. 5:1-10)

Читець: З Послання до Римлян святого Апостола Павла читання.

Браття! Виправдавшись вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через Якого вірою і одержали доступ до тієї благодаті, в якій стоїмо і хвалимось надією слави Божої. І не цим тільки, але хвалимось і скорботами, знаючи, що від скорботи походить терпіння, від терпіння - досвідченість, від досвідченості - надія, а надія не посоромить, тому що любов Божа влилась у серця наші Духом Святим, даним нам. Бо Христос, коли ми ще були немічні, в призначений час помер за нечестивих. Бо навряд чи хто помер за праведника; хіба що за добродійника, можливо, хтось і зважиться померти. Бог же Своєю любов до нас доводить тим, що Христос помер за нас, коли ми були ще грішниками.

Тож, тим більше нині, будучи виправдані Його Кров'ю, спасемося Ним від гніву. Бо коли, будши ворогами, ми примирилися з Богом смертю Сина Його, то тим більше, примирившись, спасемося життям Його. (УПФ)

Алилуя: (Псалом 19:2,10)

Вислухає тебе Господь в день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Стих: Господи спаси царя і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник,/ лихої слави він не убоїться. (Алилуя 3)

EPISTLE: (Rom. 5:1-10)

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

Brethren! Having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God. And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; and perseverance, character; and character, hope. Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us. For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly. For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die. But God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us.

Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him. For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 2:

May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

Verse: Lord, save the king and hearken unto us on the day we call upon You.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings.

(Alleluia 3)

LOOKING FORWARD TO HEAVEN

CHRIST:

1. My child, in your daily life think often of Heaven. Do not let earthly desires dim the vision of your last and highest goal. This vision will bring you peace in adversity and joy in time of trial.

2. In Heaven you shall have more than you have ever desired, more than you ever imagined. You will never know the end of your joy, nor will you be tormented by the fear of losing what you love. You will always have what you want, and you will always want what is best. You will share My knowledge, and My happiness will fill your soul.

3. In Heaven no one shall ever have reason to complain about you. No one will resist you nor spoil your plans. You will enjoy at one and the same time all the things you love. I shall give you a glory undreamed, as a reward for your victories over temptation on earth. You will receive an all-satisfying praise for your patience and for your loyalty to me in your earthly trials. My infinite love for you will be shown in gifts unmatched on earth.

THINK:

Human language could never describe Heaven. Why? Because in all human experience there are no words which can tell us what Heaven is like. St. Paul was granted a vision of Heaven, and yet he could not tell us what it is like. All he could say was that we have never seen, nor heard, nor even imagined what Heaven is like.

This thought of Heaven's greatness should impress me very much. Every moment brings me nearer to this all-glorious life. How small and insignificant are my earthly sufferings and trials when compared with this all-satisfying, never-ending reward!

(Anthony J. Paone, My Daily Bread, 1954, p. 531-533)

ОЧІКУВАННЯ НЕБА

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, у своєму щоденному житті думай часто про Небо. Не дозволяй земним бажанням затуманювати картину твоєї кінцевої та найвищої мети. Ця візія принесе тобі мир у противнощах і радість у часі випробувань.

2. В Небі матимеш більше, ніж ти коли-небудь бажав, більше, ніж коли-небудь уявляв. Ніколи не буде кінця твоєї радості, і ти не страждатимеш від страху втратити те, що любиш. Ти завжди матимеш те, чого хочеш, і завжди хотітимеш того, що найкраще. Ти братимеш участь у Моєму знанні, і Моє щастя наповнить твою душу.

3. В Небі ніхто ніколи не матиме підстав скаржитись на тебе. Ніхто не протидіятиме тобі і не псуватиме твоїх планів. Ти тішитимешся в один і то же час усім, що любиш. Я дам тобі надзвичайну славу, як нагороду за твої перемоги над земними спокусами. Ти отримаєш всезадовільняючу прославу за свою терпеливість і вірність Мені в часі земних випробувань. Моя безмежна любов до тебе проявиться в дарах, що не мають собі рівних на землі.

РОЗВАЖ: Людська мова ніколи не могла б описати Небо. Чому? (*Продов. на ст.6*)

(Продовження із ст. 5) Бо в усіх людських знаннях немає слів, що могли б розповісти, який вигляд Неба. Святому Павлові було дано видіння Неба, і все ж він не міг оповісти, яке воно. Усе, що він міг сказати, це те, що ми ніколи не бачили, не чули і ніколи не уявляли, яким є Небо. Ця думка про велич Небесну має дуже сильно вразити мене. Кожна мить наближає мене до цього всеславного життя. Якими малими і неважливими є мої земні страждання та випробування у порівнянні з всезадовільняючою, безкінченною нагородою.

(Антоній Й. Паун, Хліб Мій Щоденний, Львів, 2007, кн. II-III, ст 333-335)

БЛАЖЕННІ МИРОТВОРЦІ, БО ВОНИ СИНАМИ БОЖИМИ НАЗВУТЬСЯ.

Бог перебуває лише в мирі. Мир – це любов, а війна – це ненависть. Сатана є ненавистю, а Бог – Миром. Не може називатися дитиною Божою та людина, котра має запальний характер і постійно готова до суперечок.

Не може бути дитиною Божою людина, яка не бере участі в утихомиренні конфліктів, розпалених іншими. Людина мирна розповсюджує мир навіть тоді, коли мовчить. Вона випромінює мир, як лампа, що дає світло; як кадильниця, що розсіює запах скрізь, бо вона дитина Божа. (<http://bible-lessons.in.ua>)

ПОУЧЕННЯ ВЕЛИКИХ СТАРЦІВ ВАРСАНУФІЯ ТА ІОАНА

Коли почую, як хтось говорить на мене лихе, що маю робити? – Притьмом встань на молитву й помолися за нього, а потім і за себе, мовлячи: Господи, Ісусе Христе! Помилуй цього брата й мене, непотрібного раба твого, і захорони нас від лукавого молитвами святих Твоїх. Амінь. (Про Молитву та Духовну Тверезість, ст. 304-344)

~ ANNOUNCEMENTS ~

WE WILL BE MAKING Cabbage Rolls on Monday, July 8th. Please come and help if you can.

PEROGIES MAKING BEES: We will have Perogies Session on Wednesday, July 10th. Please come and help and support your congregation.

THANK YOU to Donna Kaluza for preparing reception in memory of fallen asleep Anna Nykoniuk. It is very much appreciated.

WOMEN'S ASSOCIATION is holding its meeting on Sunday, July 14th following Fellowship hour. Every member is encouraged to attend this meeting.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to everyone who celebrate Birthday in July: Gayle Turnovitski (3), Luda Shokalyuk (11), Maria Ivaniuk (25), and Fr. Stephen Slipko (30). May God bless them with good health, salvation and grant them Many Years!

SCHEDULE OF SERVICES

Friday, July 12 – Divine Liturgy (Sts. Peter & Paul) at 10:00 am

Sunday, July 14 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, July 21 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, July 28 – Divine Liturgy at 10:00 am